

COLOSA CARTA PAULOBA ԲԱԺԱ DJABARÃ COLOSA PURUÐEBEMA ITEA

Poa 60are Paulo preso baside nañ cartada ԲԱՏԻԱ. Carta Pilemoñ itea diabueside nañ carta sida Rومانեբա diabuesica ԲԱ. Djabarã Colosade beaba, Laodiceade bea biða leðamãrẽã diabuesia (4:16).

Paulora Colosadaa wãca basía (2:1). Epa-proba naãrã bedeã bia Jesucritodebemada jarade wãsia (1:5-7). Djabarã Colosade, Laodiceade, Hierapolide Բearãa jaradia Բabadjia (4:12-13). Małgãrã purura abarí druade panasídaa.

Epa-pro baside ԱՇԱՂԱԲԱ crĩcha ãi Բeada ẽpẽ panesídaa. ԱՇԱՂԱԲԱ Æcõrẽa bia bedeadi cãyãbara Բajãnebema nezocarãa bia bedeabadjídaa. Dewararãba jarabadjídaa abãԼԲԱ ãdji leyda ẽpẽibãԼԼԼ cadjiruada oẽda. Mañ carea Epa-proba Pauloã jarade wãsia. Pauloã nañ cartara ԲԱՏԻԱ djabarãba sewara İjãrãnamãrẽã idjaba Jesucritora dji dro-maara ԲԱԺԱ cawadãmãrẽã (1:15-23; 2:6-23). Mañ awara Pauloã nañ cartade ԲԱՏԻԱ djabarã care-bai carea jaradia basida (1:24deba aba 2:5daa). Małare ԲԱՏԻԱ djabarãra sãwã nĩbaðida panԼԺԱ (3:1neba aba 4:6daa). Djabarã itea İjĩũare ԲԱԺԱԺԱ 4:7-18de ԲԱ.

Nañ cartade Pauloã naãrã ԲԱԺԱ

¹ Mãra Pauloã. Æcõrẽba quĩrĩãna Բẽrã młra Jesu-critoba diabuedaa. Dadjirã djaba Timoteora mł ume ԲԱ.

10 Māwā bārāra poya jipa nĩbađia dadjirā Boroba quĩrĩā ʘ quĩrāca idjaba ne jũmane idjia bārāra bia unuya. Wārāda bārāba ne jũma bia o panʘneba nejō bia zau ʘ quĩrāca duanania idjaba Ācōrēra biara cawa wānia.

11 Daiba Ācōrēa iwidi panʘa idji ʘʘa waibʘa ʘʘdeba bārāra zarea ʘʘmārēā. Maĩba bārā bia mĩga panʘra, bārā biē o panʘ siđa bia droađia.

12 Māwā ʘʘsrida dadjirā Zeza Ācōrēa bia ʘʘađa ađia. Bārāra jũma idji ēberārā ume bia ʘʘsia idjia erobʘdebemada bajāne edađamārēā.

13 Ācōrēba dadjirāra diauru jʘwaedabemada ēdrʘ edapeda ʘʘsia idji Warra quĩrĩā ʘʘba pe erobamārēā.

14 Idji Warradeba Ācōrēba dadjirāra cadjiruadebemada ēdrʘ edasia.† Dadjirāba cadjirua opeđadara jũma quĩrādoasia.

Critora ne jũma cāyābara dji dromaara ʘʘa

15 Dadjia ununaca Ācōrēra Jesucritodeba unubadaa. Idjidrʘ Ācōrē Warra iwina bērā ne jũma Ācōrēba ođa Boroa.

16 Idjideba Ācōrēba ne jũmada osia. Bajāne beada, naĩ ējũāne beada, dadjia unubadada, dadjia ununaca siđa jũma osia.

Jũma ununaca bororāda, dji dromarāda, dji ʘʘa bea siđa osia. Ācōrēba ne jũmada Critodeba osia idjaba Crito itea osia.

17 Ne jũma oi naēna Critoda ʘʘasia. Ne jũmada idjideba beaa.

† 1:14 Ēdrʘ edasia. Griego bedeade ἄκρα cartade ʘʘ ʘʘa: “Ēdrʘ edasia idji oadeba.”

18 Critora idji ēberārā boroa. Idjideba ādjirāra beaa. Idjida ewariza zocai hai carea naārā ārēbasia. Maļ bēra ne jūma cāyābara dji dro-maara ʘΛΛ.

19 Ācōrēba quīrīāsia Critora ara idji quīrāca ʘaida.

20 Idjaba quīrīāsia Critodeba ne jūma bajānebemada, naļ ējūānebema sida idji ume bia beadamārēā.

Maļ bēra Crito crude oa erozoaḁḁeba idji ume necai ʘΛsia.

21 Cadjirua o panΛneba bārāda naēna Ācōrēnebemada jīga beasia idjaba biē crīcha panΛneba Ācōrē ume dji quīrūda beasia.

22 BaribΛrΛ Crito beuḁḁeba Ācōrēba bārāra idji ume bia ʘΛsia idji quīrāpita cadjirua neē, biē jaradi neē beadamārēā.

23 Maļ bēra Crito bio ījā panΛneba zarea beaḁida panΛ. Beḁea bia Critodebema bārāba ūrīpeḁḁara igaradiē panΛ, ātebΛrΛ Ācōrēba diai jaradada jļā pananida panΛ. Maļ beḁea biara jūma naļ ējūāne jaradia panΛ. Ara maļ beḁeada mļa biḁa jaradia ʘΛ.

Pauloba djabarā carebai carea jaradia baḁa

24 Idira mļa bārā carebai carea bia mīga ʘΛmīna ʘΛsrida ʘΛ. Idjaba Crito carea waḁibida we-tara bia mīgaida ʘΛ bēra bia mīga nībaya jūma idji ēberārā carebai carea.

25 Ācōrēba mļra idji ēberārā nezocada ʘΛsia. Maļ bēra idji beḁeara jūma daucha bārāa jaradia ʘΛ.

26 Maļ beḁeara drōā naēnabema ewaride Ācōrēba cawabiē ʘasia, baribΛrΛ idira idji ēberārāa cawabisia.

27 Mañ bedea bia quiru cawabiẽ badara idjiderã dji judiorãéa bida cawabisia. Mañ cawabiẽ badara naḷgḷa: Critora bārã sođe ḷḷa. Idjideba cawa panḷa idji bia quirudebemada edaðida.

28 Jūma crīcha cawaadeba daiba Critodebemada jūmarāa jaradia panḷa jipa nībadamārēã. Māwā daiba jūmarāda Critodeba ne jūmane jipa panḷda Ācōrēa unubidia.

29 Mañ carea mḷra ḷnāũé traja ḷḷa Critoba idji ḷḷḷa waibḷa dia ḷḷdeba.

2

1 Mḷa quĩrĩã ḷḷa bārãba naḷda cawađida: mḷra bio traja ḷḷa bārã Colosadebemarāda, djabarã Laodicea purudebemada, jūma djabarã mḷ ununaca sida carebai carea.

2 Mḷa quĩrĩã ḷḷa jūmarāda sođeba zarea beaðida, quĩrĩãneba ābaa bia duananida, idjaba wārã crīcha cawaa eropanḷneba bia duananida. Māwābḷḷḷ Ācōrēba naēna cawabiẽ badara cawađia. Maḷra Critoa.

3 Idjiabḷḷḷ Ācōrē necawaada, crīcha cawaa sida poya diaya. Mañ necawaara, crīcha cawaa sida bio bia panḷa.

4 Jūma maḷgḷra mḷa jara ḷḷa ni abaḷba sewa jaradia panḷneba bārãra cūrūgarānamārēã.

5 Mḷra bārã ume ḷḷēmĩna crīchadeba bārã ume ḷḷa. Mḷa cawa ḷḷa bārãra ābaa bia duanḷda idjaba Critora bio iḷḷ panḷda. Mañ carea ḷḷsrida ḷḷa.

Zocai bai djiwidi Critodeba eropanḷa

6 Bārãba dadjirã Boro Jesucritora iḷḷpedada bērã idjideba nībadadua.

⁷ Idjideba zarea pananadua bio carra jida panΛ quĩrāca, de ɓaɓɓawa ɓΛ quĩrāca. Idjira bio ĩjā pananadua djabarāba jaradiapedada quĩrāca. Mañ awara ewariza Ācōrēa bia ɓΛada adadua.

⁸ Quĩrācuíta beadedua ni aɓaɓba bārāra cūrũgarānamārēã dadji carebaca wārāé crĩchadeba. Jūma maḷgara drōã naēnabema crĩchaa, nañ ējũānebema crĩchaa. Bedea Critodebemaēa.

⁹ Critora nañ djarade ɓasimĩna wārāda Ācōrē basía.

¹⁰ Bārāra Crito ēberārā bēřā idjideba ne jūmada eropanΛa Ācōrē ume bia beadi carea. IdjidrΛ jūma dadjia ununaca dji droma ɓea Boroa.

¹¹ Bārāra idji ēberārā bēřā cacua wēãgopedada quĩrāca panΛa. BaribΛrΛ maḷgara jΛwaba odaēa. ĀtebΛrΛ jara ɓΛa bārāra nañ djaraba cadjirua o quĩrĩã ɓΛdebemada ēdrΛsidada. MaḷgΛ cacua wēãgodara CritobΛrΛ osia.

¹² Ācōrēba idji ɓΛadeba Critora ĩrēbabisia. Bārāba Ācōrēra māwã ɓΛa ɓΛda ĩjāpedada bēřā borocuesidade unubisidaa Crito ume jousidada idjaba Ācōrēba bārāra idji ume ĩrēbabisida.

¹³⁻¹⁴ Naēna cadjirua o panΛneba bārāra beu ɓeasia. Mañne nañ djaraba cadjirua o quĩrĩã ɓΛra ēpēbadjidaa.* BaribΛrΛ Ācōrēba bārāra Crito ume zocai ɓΛsia. Wārāda cadjirua o panΛ carea dadjirāba Ācōrēa ne diai bara panasidaa. Ācōrē leyde ɓΛ ɓΛa dadjirāra beudida panΛda. BaribΛrΛ Crito crude beuside Ācōrēba mañ diai bara pananara

* **2:13-14** Nañ djaraba cadjirua o quĩrĩã ɓΛra ēpēbadjidaa. Griego bedede ɓΛ ɓΛa: “Cacua wēãgoē panΛneba.”

jūma jōbisia. Jūma dadjia cadjirua opeḏaḏara idjia quĩrādoasia.

15 Crito crude beuside Ācōrēba jūma dadjia ununaca dji droma beara poyasia. Māwā poyadara idjia jūmarāa cawabisia.

16 Maļ bērā bārāba cobada carea, dobada carea biḏa ēberārāba biē jaradibΛΓΛ, ādji beḏeara ijārānadua. Bārāba ewari droma wagaḏaca carea, jeḏeco djiwidi wagaḏaca carea, λnāūbada ewari wagaḏaca carea biḏa ādjirāba biē jaradibΛΓΛ, ijārānadua.

17 Jūma maļgΛba Ācōrēba oidebemada jarijaria unubi ḥasia. BaribΛΓΛ Ācōrēba oi jaradara Critoḏeba jūma osia.

18 Maļ carea abaΛba bārāba nebiada bajāne edaḏaēana adibΛΓΛ, ijārānadua.† Māwā beḏeabadara djārā cāyābara eḏaara ḥea quĩrāca nĩbabadamĩna dji dromarāda crĩchabadaa. Ādjirāba bajānebema nezocarāa bia beḏeabadaa. Cāĩmocara quĩrāca unupeḏaḏada biara jaradiabadaa. BaribΛΓΛ ara ādji crĩchadeba māwā jaradiabadaa idjaba māwā crĩcha panΛneba djārā cāyābara biara ḥeada crĩchabadaa.

19 Ādjirāra dadjirā Boro Crito ume panΛēa. BaribΛΓΛ Crito ēberārāba idjideba ne jūmada eropanΛa idji ume ābaa bia panani carea. Idjideba dadjirāra waribadaa Ācōrēba waribi ḥΛ quĩrāca.

20 Bārāra Crito ume ābaa beusida bērā naļ ējūānebema crĩchara ēpēniē panΛa. Maļda ḥcārē

† 2:18 *Bārāba nebiada bajāne edaḏana adibΛΓΛ.* Griego beḏeade maļba idjaba jara ḥΛa: “AbaΛba bārāda dji biaēana adibΛΓΛ.”

cārēã wadibida mañ crīchara ēpē panΛ nañ ējũãnebemarãba ēpēbada quĩrãca?

²¹ Nãwã jarabadaa: “JãlgΛra tãrãnadua, jari bΛra corãnadua, jidarãnadua.”

²² Jũma mañra nañ ējũãnebema crīchaa. Mañ crīcha beara ēpēniẽ panΛa jũma dadjia copedadara, dopedada sida jōbari bērã.

²³ Wãrãda mañ crīcha ēpē beara ne cawa beaca beaa. Ādjia jarabadaa ara dadjiduba ne obi panΛneba Ācõrēra poya bia ēpēnida, djãrã cãyãbara edaara nĩbadida panΛda, idjaba ara daduba puadeba bia mĩga beadida panΛda. BaribΛrΛ jũma mañgΛba dadji cacuaba cadjirua o quĩrã bΛra jōbicaa.

3

Bajãnebemada jΛrΛdida panΛa

¹ Bãrãra Crito ume ãrēbapedada bērã bajãnebemada jΛrΛ pananadua. Mama Critora Ācõrē jΛwa araare chũmΛa.

² Bajãnebemada crīcha pananadua. Nañ ējũãnebemada crīcharãnadua.

³ Bãrãra Crito ume beupedada bērã idji ume zocai panΛa. Mañ zocai baidebemada ēberãrãba cawadacaa. BaribΛrΛ Critora Ācõrē ume zocai bΛ bērã, bãrã sida Ācõrē ume zocai panΛa.

⁴ Bãrãba Critodeba zocai baira eropanΛa.* Ara idjida waya unubibΛrΛde bãrãra idji ume panania. Mañne idji quĩrãca quĩrãwãrēã panania.

Critodeba dadjirã djiwidida panena

* **3:4** Bãrãba. Griego bedeaðe ἄσαρτ cartade bΛ bΛa: “Dadjirãba.”

⁵ Mañ bĕrã jũma nañ ĕjũãnebema crĭcha bãrã sode b̃ara igaradadua. Auđua nĩbarãnadua, mĩã perada orãnadua, bãrã cacuaba cadjirua o awua b̃ara orãnadua, crĭcha cadjiruara ĕpĕrãnadua, idjaba ne awua bĕarãnadua. Ne awua b̃aba Ācõrĕ cãyãbara mañda biara ĕpĕbari bĕrã j̃awaba oda ãcõrĕ ĕpĕ b̃a quĩrãca b̃a.

⁶ Jũma mañ cadjirua carea Ācõrĕba idji ĭjãĕ bĕara cawa oya.†

⁷ Bãrã sida naĕna mãwã nĩbabadjidaa.

⁸ Jãlbe bãrã sodeba quĩrũbadara, quĕguea bedeabadara, djãrã biĕ obadara, djãrã biĕ jarabadara, beĕea cadjirua jarabada sida jũma igaradadua.

⁹ Djãrãa sewa orãnadua. Bãrãra naĕna cadjiruade pananada ĕdrãsidea. Bãrãba cadjirua obadapedadara idu b̃asidaa.

¹⁰ Wuã djiwiđi j̃ab̃ada quĩrãca bãrãra djiwidida panesidaa. Ācõrĕba mãwã osia. Mañ awara bãrãra biara o wãa idji quĩrãca beadamãrĕã idjaba idjida biara cawadamãrĕã.

¹¹ Ācõrĕba mãwã oda bĕrã idji quĩrãpita griegora judio ume abaria. Cacula wĕãgo bĕara cacua wĕãgoĕ bea ume abaria. Drua ãĩbemada, ne adua b̃a ĕberãda, nezocada, nezocaĕ sida abaria. Critoda dji biara b̃a. Idjira jũmarã sode b̃a.

¹² Ācõrĕba bãrãra quĩrãneba edasia idji itea bia beadamãrĕã. Mañ bĕrã djãrãra quĩrã djuburia beadadua. Ĕberã biada beadadua. Bãrãra djãrã cãyãbara biara beada crĭcharãnadua. Jũmarã ume crĭcha biadeba beadadua. Ne jũmane droadadua.

† **3:6** *Idji ĭjãĕ bĕara.* Griego bedeade λκαγα cartade mañra neãa.

13 Jūmarã ume droa cawa beadadua. Aβaλba biē osira mañ biē odara quĩrãdoadadua. Bãrãba biē opedadara dadjirã Boroβa quĩrãdoada quĩrãca bãrã biēa quĩrãdoadadua.

14 Mañ awara biara jūmarã ume dji quĩrã duananadua. Mãwã bãrãra jūmarã ume ābaa bia duanania.

15 Bãrãra cacua aβa βλ quĩrãca panλ bẽrã Ācõrẽba bãrãra trãsia ābaa necai duananamãrẽã. Critoba necai baira bãrã soðe dia βλa.‡ Mañba cawabiya cãrẽda odida panλda. Mañneba beadadua. Idjaba Ācõrẽa bia βλada adadua.

16 Bedea Critoðebemara bãrã soðe erobeadadua. Jūma Ācõrẽ necawaaðeba dji jaradiadadua idjaba dji carebadadua biara ãjãni carea. Ācõrẽ Bedeade βλ trããbida, djabarãba trããbadada, Ācõrẽ Jaureba trããbi βλ siða Ācõrẽa trããnadua. Soðeba bia jara panλneba trããnadua.

17 Bãrã bedeabλdade, ne obλdade biēa jūma odadua dadjirã Boro Jesuba quĩrã βλ quĩrãca. Idjideba dadjirã Zeza Ācõrẽa bia βλada adadua.

Djabarã ãdji ēberãrã ume sãwã beadida panλ

18 Wẽrã quima bara bea, bãrã quimaba jara βλra ãjã odadua. Dadjirã Boro Jesu ume panλ bẽrã mãwã odida panλa.

19 Umaquĩrã quima bara bea, bãrã quimada quĩrãnadua. Ādjirã ume quĩrũ bearãnadua.

20 Warrarã, bãrã djibarirã bedeara ne jūmane ãjãnadua. Ācõrẽba mañgλra bia unu βλa.

‡ 3:15 Critoba. Griego bedeade λCλΓλ cartade βλ βλa: “Ācõrẽba.”

21 Zezarã, bãrã warrarãra quĩrũbirãnadua so ãrĩrãnamãrẽã.

22 Nezocarã, bãrã boro naã ãjũãnebemaba obibΛΛΛΛ jũma ãjã odadua. Ababe idjia acΛ bΛde idji ume bia beadi carea orãnadua. ÅtebΛΛΛ Åcõrẽra waya panΛ bãrã biadeba jũma odadua.

23-24 Jũma bãrãba o panΛΛΛΛ zoqueadeba odadua dadjirã Boro itea o panΛ quĩrãca. Ababe ãberãrãba bia ununamãrẽã orãnadua. Bãrãra dadjirã Boro Crito nezocarã. Bãrãba cawa panΛΛ idji itea bia o panΛbari idjia bãrã ne diaida.

25 BaribΛΛΛ dji biẽ o bΛΛΛ Åcõrẽba cawa oya. Åcõrẽba jũmarãda aride cawa obaria.

4

1 Nezoca bororã, bãrã nezocarã ume jipa odadua. Bãrã biã Boroda bajãne eropanΛda cawa panΛ.

2 Ewariza Åcõrẽa iwidi pananadua. IwidibΛdade dau ΛbΛΛ beadadua idjaba bia bΛada adadua.

3 Dai carea iwidiadua Åcõrẽba eda wãbadara ewabΛΛΛ quĩrãca idu Critodebema naẽna cawabiẽ badada jaradiabimãrẽã. Maã jaradia bΛ carea mãra preso bΛ.

4 Iwidiadua mãa ebuda jaradiai carea mãa oida bΛ quĩrãca.

5 Crito ãjãé bea tãena crĩcha cawaadeba nĩbadadua. Ewariza jΛΛΛdadua idjidebemada ãdjirã cawabidi carea.

6 Bedea biadeba bedeadadua jũmarãba bia ãrĩnamãrẽã. Mãwã Critodebema iwidi bΛdade bãrãba cawa beadia sãwã panunida panΛda.

Pauloba naã cartade jĩrũare ðada

7-8 Mãa quĩrĩã ða djaba Tiquicoda bãrãmaa dia-buebãã mãnebemada cawadamãrẽã idjaba sobiadamãrẽã. Idjia mã ume ãbaa Ãcõrẽ trajura ne jũmane bia o ða. Idjia daidebemada bãrãa jũma cawabiya.

9 Jãmabema djaba Onesimoda djaba Tiquico ume diabuebãã. Idjia ne jũmane jipa o ða idjaba daiba idjira quĩrĩã panã. Tiquicoba, Onesimo bida bãrãa nẽbããdia jũma nama sãwã nũmãda.

10 Djaba Aristarcoda mã ume ãbaa preso ða. Idjia quĩrĩã ða bãrãra bia duananida. Bernabe djabawarra Marcoba quĩrĩã ða bãrãra bia duananida. Idjidebemada mã naẽna cartade ðasia. Idjira bãrãmaa wãibãã, bia edadãdua.

11 Idjaba djaba Jesu, Justo abadaba quĩrĩã ða bãrãra bia duananida. Djabarã judiorãnebema maã ùbeabe panãba nama mã careba jaradia panã eberãrãba Ãcõrẽra ãdjirã Boroda ðadamãrẽã. Maã djabarãneba mãra sobia ðabaria.

12 Jesucrito nezoca jãmabema Epaproba quĩrĩã ða bãrãra bia duananida. Idjia ewariza Ãcõrẽa iwidi ðabaria bãrãra ne jũmane zarea beadamãrẽã, bio ãjã pananamãrẽã, idjaba jũma Ãcõrẽba obi quĩrĩã ðada cawadãpeda ãjã odamãrẽã.

13 Mãa jaraya: djaba Epaproda wãrãda traja ða bãrãra, jũma djabarã Laodicea purudebemara, Hierapoli purudebema sida carebai carea.

14 Djaba nẽãrã diabari Lucaba quĩrĩã ða bãrãra bia duananida. Idjira daiba quĩrĩã panã. Djaba Demá bida quĩrĩã ða bãrãra bia duananida.

¹⁵ Dadjirã djabarã Laodicea purudebemarãa jaradadua m̃a quĩrĩã b̃ada ãdjirãra bia duananida. Dadjirã djabawẽrã Ninpaa, jũmarã djabarã idji dede ãbaa dji j̃arebadarãa bida jaradadua m̃a quĩrĩã b̃ada ãdjirãra bia duananida.

¹⁶ Bãrãba naĩ carta ac̃pedadacarea djabarã Laodicea purudebemarãa bida ac̃bidadua. Bãrã bida carta m̃a ãdjirãa diabuedara ac̃dadua.

¹⁷ Djaba Arquipoa jaradadua: “Dadji Boroba obi b̃ara jũma quĩrãcuíta o b̃adua.”

¹⁸ M̃ra Paulo. Ara m̃dji j̃awaba b̃ab̃arãa m̃a quĩrĩã b̃ada bãrãra bia duananida. M̃ preso b̃a carea ãcõrẽa iwiði pananadua. M̃a quĩrĩã b̃a ãcõrẽa idji biadeba bãrãra careba b̃aida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e